



# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息

# 9月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階

电话；079-559-5023 / 传真；079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 9月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます(内容は地域によって異なります)。自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう！

#### ■有馬富士区自主防災会

9月8日(日) 11時～11時30分 有馬富士区集会所

#### ■あかしあ台自主防災会

9月29日(日) 10時20分～12時 あかしあ台小学校

※天気などの都合で中止になる場合があります。  
※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohombu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



### さんだ秋の観光と味覚まつり

三田の食材を使った出店ブースや特産品の販売、三田栗早獲り競争(参加費必要)など三田自慢の味覚狩りや特産品を楽しむイベントで、三田スイーツの特別販売も行います。また、今年は「三田ビール検定特別ブース」(10時～14時)もあります。

■日時=9月21日(土) 10時～15時

■場所=県立有馬富士公園 出合いの広場

【イベントスケジュール】※天候等により変更になる可能性があります。



### 9月地区防災訓練通知

以发生灾害时地区居民能够互相帮助为目的，在市内各地区举行防灾训练。通过训练可以学习灾害发生时如何避难(各地区的训练内容不同)。

让我们积极地参加自己所在地区的训练！

#### ■有馬富士区自主防災会

9月8日(星期日) 11点～11点30分 有馬富士区集会所

#### ■Akashia 台自主防災会

9月29日(星期日) 10点20分～12点 Akashia 台小学

※有可能因天气等原因被取消。

※如有不明之处，请向下列单位问询。

【问询】消防本部 预防科

☎079-564-0119 FAX 079-563-1230



### 三田市秋季观光美食节

这次参加活动的商店摊位都是使用三田市的土特产、届时有三田板栗快拾大赛(需要参加费)等，可以尽情享受引以为傲的三田特有的美味和土特产的活动。同时举办三田甜品的特别贩卖活动。今年还设有「三田啤酒检定特别摊位」(10点～14点)。

■时间=9月21日(星期六) 10点～15点

■地点=县立有馬富士公園 出合广场



【活动时刻表】 ※根据天气的变化会稍作变动。

時間	内容
10:00～	オープニング 开场
10:00～	味覚まつりを満喫しよう!! スタンプラリー 让我们尽情享受美食节吧!! 收集印章
10:00～11:00	三田グルメPRタイム 三田美食宣传时间
11:00～12:00	三田産早生黒大豆枝豆もぎ取り重量あて競争(参加費300円) 摘三田産早生黒大豆毛豆猜重量比赛(参加費300日元)
12:00～12:30	シェフによる三田牛ステーキPR 由名厨进行三田牛排的宣传表演 PR
13:00～14:30	三田栗早獲り競争(参加費300円) 三田板栗快拾大赛(参加費300日元)
14:30～	三田牛が当たる大抽選会 三田牛肉大抽奖会(参加費300日元)
11:00～、12:00～、 13:00～、14:00～	スイーツデコレーション体験教室(参加費300円) 糖霜饼干制作体验教室(参加費300日元)

【シャトルバス運行時間 大巴运行时间】 ■新三田駅発 新三田站发=9:40, 10:00, 10:30, 10:50, 11:30, 11:50, 12:10, 12:30, 12:50, 13:10, 13:50, 14:15, 14:30, 14:55, 15:10, 15:30 ■有馬富士公園発 有馬富士公園发=10:00, 10:20, 10:45, 11:10, 11:50, 12:10, 12:30, 12:50, 13:10, 13:30, 14:10, 14:35, 14:50, 15:10, 15:30, 15:50 ※駐車場は大変混み合います。新三田駅から会場への無料シャトルバスを利用してください。

※到时停车场会比较混杂。请利用新三田站出发到会场的免费大巴。

【問合せ 问询】三田市観光協会事務局(Sandashi kankokyokai jimukyoku) 三田市观光协会事務局

☎079-561-2241 FAX 079-550-9011

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

**幼児教育・保育の無償化が10月からスタート**

全国的に幼児教育・保育の無償化が始まる予定(9月市議会提案)です。

■対象の子ども=3~5歳の子どもと住民税非課税世帯の0~2歳の子ども

- ・3歳になった後の最初の4月から小学校就学前まで
- ・幼稚園と認定こども園(教育利用)は3歳になった日から小学校就学前まで

■対象費用=①保育所、認定こども園、公立幼稚園の通常保育料②就学前障害児の発達支援の利用者負担が0円になります※主食費(ごはんやパン)、副食費(おかずやおやつ)、制服代、教材費、延長保育料等は保護者負担

■手続き=手続きなし：保育所、認定こども園、公立幼稚園の通常保育料、就学前障害児の発達支援の利用者負担(上記①②)

手続きあり：私立幼稚園、認可外保育施設、預かり保育、市外施設等の利用者負担

- ・利用を必要とする月の前月(10月から利用の場合は9月末)までに下記へ認定申請が必要

※在籍園がある場合は園を通じて申請  
幼稚園…幼児教育振興課(Yojikyokushinkoka)

(☎079-559-5232 Fax 079-563-3611)  
保育所・認定こども園など…保育振興課

(☎079-559-5073 Fax 079-563-3611)

【問合せ】保育振興課(Hoikushinkoka)

☎079-559-5073 Fax 079-563-3611



**10月起开始实行免费幼儿教育与保育**

日本全国将开始实行免费幼儿教育与保育(9月市议会提案)。

■対象児童=3岁到5岁的孩子及不征收住民税家庭的0岁到2岁的孩子

- ・从满3岁之后的第一个四月份开始到小学入学前的孩子
- ・幼儿园与认定儿童园(利用教育部分)的孩子从满三岁那天起到小学入学前

■对象费用=①保育所、认定儿童园及公立幼儿园的通常保育费②就学前残疾儿的发育支援服务利用者负担金免费※主食费(米饭和面包)、副食费(菜和零食)、制服费、教材费及延长保育费等费用由家长负担

■手续=不需要办手续：保育所、认定儿童园及公立幼儿园的通常保育费，就学前残疾儿的发育支援服务利用者负担金(上述①②)

需要办手续：私立幼儿园，认可外保育设施，托管保育，市外设施等幼保设施の利用者負担費用

- ・需要利用幼保设施当月的上个月之前(若从10月分开始利用须在9月末之前)需要向下列单位申请认定

※若已有在籍的幼保设施，请通过该幼保设施申请

幼儿园…幼儿教育振兴科

(☎079-559-5232 Fax 079-563-3611)

保育所、认定儿童园等等…幼保振兴科(☎079-559-5073 Fax 079-563-3611)

幼児教育・保育無償化のイメージ 幼儿教育 保育免费示意图

対象者 対象児童	対象となる施設・サービス 対象设施与服务	利用料 利用費
3~5歳 3~5岁 保育の必要性 (※)なし 无保育必要性 (※)	幼稚園、認定こども園、就学前障害児の発達支援 幼儿园, 认定儿童园, 就学前残疾儿的发育支援	無償 (私立幼稚園は月額 25,700円まで無償)
複数利用 多重利用	幼稚園、認定こども園 幼儿园, 认定儿童园 + 就学前障害児の発達支援 就学前残疾儿的发育支援	
3~5歳 3~5岁 保育の必要性 (※)あり 有保育必要性 (※)	保育所、幼稚園、認定こども園、就学前障害児の発達支援 保育所, 幼儿园, 认定儿童园, 就学前残疾儿的发育支援	無料(私立幼稚園一个月 最多25,700日元免费)
複数利用 多重利用	保育所、幼稚園、認定こども園 保育所, 幼儿园, 认定儿童园 + 就学前障害児の発達支援 就学前残疾儿的发育支援	
	幼稚園・認定こども園の預かり保育 幼儿园・认定儿童园的托管保育	日額450円、月額11,300円まで無償
	認可外保育施設、三田市一時預かり事業、病児保育事業、ファミリーサポートセンター→ 基本的には保育所、認定こども園等に在籍がない場合のみ 认可外保育设施、三田市暂时托管事业, 病儿保育事业, 家庭支援中心 →原则上只受理没有在保育所及认定儿童园等幼保设施在籍的孩子的申请	一天最多450日元, 一个月最多11300日元免费
		月額37,000円まで無償 一个月最多37,000日元免费

※保育の必要性…月64時間以上の就労・妊娠・出産、保護者の疾病・障害、同居または長期入院している親族の介護・看護、求職活動、就学等にあてはまる場合。

※保育必要性…符合一个月64小时以上的工作, 怀孕生产, 家长疾病或残疾, 护理或看护同居或长期住院的家属, 求职活动, 就学等理由

对于每月寄给您的《广报纸》，如果有意见、感想或建议等，请随时用邮件或传真发到“まちづくり協働センター”（三田市公共会堂中心）。 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

<b>2020年4月保育所、認定こども園、小規模保育の入園手続について</b> 希望する施設と保育の必要性の有無等によって入園手続の方法が違います。確認してから手続してください。	<b>关于办理 2020 年保育所、认定儿童园及小规模保育的入园手续</b> 根据个人希望的入园设施和保育必要性的有无等条件的不同入园手续也会不同。请确认后办理手续。			
対象 年齢 対象年齢	利用施設 利用设施	保育の 必要性(※) 保育の必要性 (※)	認定区分 认定区分	入園手続き方法 办理入园手续方法 
3～5歳 3～5歳	・認定こども園 認定儿童园 (教育時間のみ利用) (只在教育时间内利用)	なし 無 无保育の必要性	ごうにんてい 1号認定 1号认定	希望する各認定こども園(若草幼稚園を除く)で申込み 向希望入园的各认定儿童园(若草幼稚园除外)申请 ■願書配布場所=各幼稚園で 報名書分发地点=各所幼儿园 ■願書配布=9月2日(月)～報名書分发=9月2日(星期一)～ ■願書受付=10月1日(火)～(園によって10月1日のみの場合あり) 受理報名=10月1日(星期二)～(有一部分幼儿园只于10月1日当天受理報名) ※必ず事前に各園へ時間等を問い合わせてください。 ※务请事先跟各所幼儿园确认受理时间。
	・認定こども園 認定儿童园 (教育時間と保育時間により、朝から夕方まで利用) (根据教育时间和保育时间、从早上到傍晚利用)	あり 有 有保育の必要性	ごうにんてい 2号認定 2号认定	第1希望の認定こども園(ゆかりフレンズ、若草幼稚園を除く)で申込み 向第一希望加入的认定儿童园(Yukari-Friends 和若草幼稚园除外)申请 (A日程に限る、B日程以降は市保育振興課)【下記⇒2020年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園申込み受付のとおり】 (只限A日程、B日程以后要向保育振興科申请)【以下⇒参照2020年4月保育所、认定儿童园、小规模保育入園申請方式】
0～2歳 0～2歳	・認定こども園・保育所・小規模保育 認定儿童园, 保育所, 小规模保育 (朝から夕方まで保育利用) (早上到晚上托儿利用)	あり 有 有保育の必要性	ごうにんてい 3号認定 3号认定	保育振興課で申込み 向保育振興科申請 【下記⇒2020年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園申込み受付のとおり】 【以下⇒参照 2020 年 4 月 保育所、認定儿童园、小规模保育入園申請方式】

**A日程【認定こども園を第1希望する2号認定子ども(3歳以上)の4月入園申込み】**  
 ※保育を必要とする理由(就労、就学等)が必要です。要件の詳細は保育振興課へ問い合わせください。  
 ■申込期間=2019年10月1日(火)～10月2日(水)  
 ■受付時間=7時～19時  
 ■対象=認定こども園を第1希望する2号認定子ども(2017年4月1日以前生まれ)  
 ■受付場所=第1希望の認定こども園

**B日程【保育所・認定こども園(A日程受付以外)・小規模保育を第1希望する場合の入園申込み】**  
 ※上記と同じく保育を必要とする理由が必要です。  
 ■申込期間=2019年11月1日(金)～11月29日(金)9時～17時30分※土日祝除く  
 ■受付場所=保育振興課  
 ■休日受付日=11月17日(日)13時～17時 市役所3号庁舎 2階 会議室  
 【問合せ】保育振興課(Hoikushinkoka)079-559-5073

**A日程【以認定儿童园为第一志愿的2号认定孩子(3岁以上)的4月入园报名】**  
 ※报名时说明需要接受保育的理由(就业,就学等)。详细条件请向幼保振兴科问讯。  
 ■报名时间=2019年10月1日(星期二)～10月2日(星期三)  
 ■受理时间=7点～19点  
 ■对象=以认定儿童园为第一志愿的2号认定孩子(2017年4月1日之前出生的孩子)  
 ■受理地点=第一志愿的认定儿童园

**B日程【以保育所,认定儿童园(A日程受理以外)及小规模保育为第一志愿的孩子的入园报名】**  
 ※跟上述A日程一样要说明需要接受保育的理由。  
 ■报名时间=2019年11月1日(星期五)～11月29日(星期五)9点～17点30分※星期六,星期日及节假日除外  
 ■受理地点=幼保振兴科  
 ■休息日受理=11月17日(星期日)13点～17点  
 市政府3号馆2楼会议室  
 【问讯处】幼保振兴科☎079-559-5073

用日语联络有困难时可以利用三田市公共会堂中心的翻译人员。(有一定的条件,详情请向公共会堂中心询问)

电话:079-559-5023 传真:079-563-8001 machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

**三田市立幼稚園園児募集**

■対象=5歳児クラス(2014年4月2日～2015年4月1日生まれ)、4歳児クラス(2015年4月2日～2016年4月1日生まれ) ■願書配布場所=幼児教育振興課・各市立幼稚園  
 ■願書配布=9月9日(月)～(土日祝を除く)  
 ■願書受付日・時間=10月16日(水)・17日(木)14時30分～16時 ■受付場所=各幼稚園  
 ■申込=所定の願書に記入、押印して提出してください。 ※募集人数を超えた場合は抽選  
 ※詳しくは市ホームページ・各幼稚園へ問い合わせてください。【問合せ】幼児教育振興課 (Yojikyoikushinkoka) ☎079-559-5232

**乳幼児健診 9月**

受付時間 12:45～13:45(予約不要)  
 ・事前に個人へ案内を送付しています。  
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。  
 ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに掲載しています。また、追加で実施されることがあります。  
 (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)



**三田市立幼稚園招生通知**

■対象=5歳児童班(2014年4月2日～2015年4月1日)、4歳児童班(2015年4月2日～2016年4月1日)  
 ■报名书分发地点=幼児教育振興科・各所市立幼稚園  
 ■报名书分发=9月9日(星期一)～(星期六, 星期日及节假日除外)  
 ■受理地点=各所幼儿园  
 ■报名书受理时间=10月16日(星期三)・17日(星期四)14点30分～16点  
 ※详情请看三田市主页或向各所幼儿园问讯。  
 【问讯处】幼児教育振興科 ☎079-559-5232



**婴幼儿健康检查 9月**

■受理时间=12:45～13:45(不用预约)  
 ・已经事先向个人发送了通知。  
 ・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。  
 ・有关其它母子保健事业、捐血, 会登载在三田市网页。可能会再追加实施。  
 (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)



事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健诊	11, 25 (水 星期三)	2019年5月生まれ 2019年5月出生	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
9か月児健診(9～10か月児) 9个月儿童健诊 (9～10个月儿童)	3, 17 (火 星期二)	2018年11月生まれ 2018年11月出生	
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健诊	10, 24 (火 星期二)	2018年2月生まれ 2018年2月出生	
3歳児健診 3岁儿童健诊	7, 21 (水 星期三)	2016年6月生まれ 2016年6月出生	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5ccを持参 携带母子健康手册、问诊票、有关眼睛、耳朵的问卷、5cc的尿

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka) (住所：川除675)  
 ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705  
**外国人住民のための「よろず相談窓口」**  
 日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。  
 相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。  
 ■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日  
 10時30分～12時30分  
 ★9月11日(水)、28日(土)です。  
 ■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)  
 ■対応言語=日本語、中国語、英語  
 (その他の言語は、事前に相談してください。)  
 【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
 10時～17時 ☎079-559-5164 火曜休  
 Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



【问讯处】健康增进科 (住所：川除 675)  
 ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705  
**为外国人的「万事通咨询窗口」**  
 在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候, 请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。  
 ■日期与时间=每月第2个星期三和第4个星期六的  
 10点30分～12点30分  
 ★9月份的咨询安排在11日(星期三)和28日(星期六)。  
 ■地点=三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)  
 ■可以利用翻译服务的语言=日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务, 请事先向下列单位问讯。)  
 【问讯处】国际交流广场  
 10点～17点 ☎079-559-5164 星期二休息  
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



对于每月寄给您的《广报纸》，如果有意见、感想或建议等，请随时用邮件或传真发到“まちづくり協働センター”(三田市公共会堂中心)。 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp